



聖餐

Communion



# The Necessity of Faith in Prayer

## 禱告中信心的必要性



講道經文

Scriptures

Matthew 馬太福音 15:21–28; Hebrews 希伯來書 11:1, 6

# Matthew 馬太福音 15 : 21 – 23

- 21** 耶穌離開那裡、退到推羅西頓的境內去。
- 22** 有一個迦南婦人、從那地方出來、喊著說、主阿、大衛的子孫、可憐我。我女兒被鬼附得甚苦。
- 23** 耶穌卻一言不答。門徒進前來、求祂說、這婦人在我們後頭喊叫。請打發她走罷。

- 21** Leaving that place, Jesus withdrew to the region of Tyre and Sidon.
- 22** A Canaanite woman from that vicinity came to him, crying out, "Lord, Son of David, have mercy on me! My daughter is suffering terribly from demon-possession."
- 23** Jesus did not answer a word. So his disciples came to him and urged him, "Send her away, for she keeps crying out after us."

# Matthew 馬太福音 15 : 24 – 28

- 24** 耶穌說、我奉差遣、不過是到以色列家迷失的羊那裡去。
- 25** 那婦人來拜祂、說、主阿、幫助我。
- 26** 祂回答說、不好拿兒女的餅、丟給狗喫。
- 27** 婦人說、主阿、不錯．但是狗也喫牠主人桌子上掉下來的碎渣兒。
- 28** 耶穌說、婦人、你的信心是大的．照你所要的、給你成全了罷。從那時候、她女兒就好了。

# Matthew 馬太福音 15 : 24 – 28

- 24** He answered, "I was sent only to the lost sheep of Israel."
- 25** The woman came and knelt before Him. "Lord, help me!" she said.
- 26** He replied, "It is not right to take the children's bread and toss it to their dogs."
- 27** "Yes, Lord," she said, "but even the dogs eat the crumbs that fall from their masters' table."
- 28** Then Jesus answered, "Woman, you have great faith! Your request is granted." And her daughter was healed from that very hour.

# Hebrews 希伯來書 11:1, 6

**1** 信就是所望之事的實底、是未見之事的確據。

**6** 人非有信、就不能得神的喜悅。因為到神面前來的人、必須信有神，且信祂賞賜那尋求祂的人。

**1** Now faith is being sure of what we hope for and certain of what we do not see.

**6** And without faith it is impossible to please God, because anyone who comes to him must believe that He exists and that He rewards those who earnestly seek him.

# The Necessity of Faith in Prayer

## 禱告中信心的必要性



Matthew 馬太福音 15:21–28; Hebrews 希伯來書 11:1, 6

Maryland Gospel Church 馬利蘭福音教會 5-3-2026

# Introduction 引言

**Since the beginning of this year, God has laid in my heart a burden to preach on the “three theological virtues” of faith, hope, and love.**

自今年年初以來，神把負擔放在我心中要我傳講「信、望、愛」這三個「神學美德」。

**Today we come to the third part of this mini-series — a message about faith, and especially about faith in prayer.**

今天我們來到這個短系列的第三篇講道——關於信心，特別是禱告中的信心。

**We know that both prayer and faith are essential in the Christian life and both are hard to do.** 我們知道禱告和信心在基督徒的生命中是都至關重要的，而這兩者都難以堅持做。

**Prayer is our lifeline to God, yet it often feels weak. Faith is the foundation of our walk, yet it often feels fragile.** 禱告是我們與神的生命連結，卻常覺得軟弱；而信心是我們屬靈生命的根基，卻常常覺得脆弱。

# Introduction 引言

**In preparing today's message, an image came to my mind. Prayer is like a cell phone that connects us to God — but faith is the battery.**

在預備這篇信息時，我心中浮現一個畫面：禱告就像一部手機，使我們能與神連結；而信心就像手機的電池。

**Prayer**  
禱告



**Faith**  
信心



**Without a battery, a phone is still a phone, but it cannot connect. Similarly, without faith, prayer is just a ritual, but it loses its power.**

手機沒有了電池，雖然外表還是手機，卻無法與別人聯絡。同樣地，禱告若沒有信心，就只是一種儀式，失去了它原有的力量。

# Introduction 引言

**This is exactly what Hebrews 11:6 teaches: “Without faith it is impossible to please God, because anyone who comes to Him must believe that He exists and that He rewards those who earnestly seek Him.”**

這正是希伯來書 11:6 所說的：「人非有信，就不能得神的喜悅；因為到神面前來的人，必須信有神，且信祂賞賜那尋求祂的人」

**If we come to God in prayer, but without faith, we cannot truly approach Him.**

我們來到神面前禱告若沒有信心，就無法真正親近祂。

**Today, we will explore together why prayer must be accompanied by faith and what true faith described in the Bible actually is.** 今天我們要一起探索，為什麼禱告必須要有信心，以及聖經所說的真正信心究竟是什麼。

**We will also look at the example of a woman whose faith amazed even Jesus, and learn how to come before God in prayer with that kind of faith.**

我們還會藉著一位讓耶穌也感到驚奇的婦人為例，學習如何以那樣的信心來到神面前禱告。

# When Connection Gets Weak 當連線變得微弱

**For many believers, prayer slowly shifts from a lively conversation with God into a dry routine.**

對許多信徒而言，禱告悄悄地從與神的活潑對話，變成乾枯的例行公事。

**We still bow our heads and speak the words, but something inside feels stalled.** 我們仍然低頭禱告、仍然對神說話，但內心卻覺得停滯不前。

**What once felt alive now feels mechanical. Our prayers rise toward heaven, yet they seem to return unanswered.** 原本有生命力的禱告，如今變得機械化。禱告似乎升到天上，卻又彷彿無聲無息地跌回地上。

**Over time, this creates a quiet ache in the heart — a disappointment we rarely admit. And in that silent disappointment, a question begins to form: Is God really listening?**

久而久之，心裡便產生一種不願承認的失望。在這安靜的失望中，一個問題開始浮現：神真的在聽嗎？



# One Way Communication 單向的溝通

**One of the reasons prayer becomes dry is that it slowly turns into one-way communication.**

禱告之所以變得乾枯，其中一個原因是它慢慢變成了單向的溝通。

**We speak, but we do not expect God to speak back. We pour out our needs, but we do not wait for His direction.**

我們說話，卻不期待神回應；我們提出需要，卻不等候祂的指引。

**We treat the living God as if He were a silent listener rather than a Person who responds.** 我們把永活的神當成沉默的聆聽者，而不是一個會回應的對象。



**When expectation disappears, prayer becomes a monologue — and monologues are always lifeless.**

當期待消失時，禱告就變成獨白——而獨白永遠是沒有生氣的。

# Two Way Communication 雙向的溝通

**Watchman Nee tells the story of a little girl named Abigail who longed for a multi colored woolen ball.**

倪柝聲講過一個故事：一位名叫亞比該的小女孩渴望一個彩色毛線球。

**When George Müller prayed with her, he did not pray casually or vaguely. He prayed with quiet confidence because he knew the character of the God he was speaking to.**

當慕勒與她一起禱告時，他不是隨便禱告，也不是模糊地禱告。他帶著安靜的信心禱告，因為他認識自己所禱告的那位神。

**He simply said, "This is Your business. Please hear her prayer," and after a moment of silence as if he was conversing with God, Mueller told the child that God would answer in two days and God did.**

慕勒只向神禱告說：「這是祢的事。請垂聽她的禱告」然後他沉默片刻，彷彿與神交談，之後告訴那孩子，神會在兩天內給她回應。神果然如此應允了這個禱告。

**Müller did not ask her whether she received the ball — he asked whether she enjoyed playing with it. That is the difference between praying words and praying with expectation.**

慕勒不是問她「有沒有」拿到球，而是問她「玩得開不開心」。這就是「說禱告的話」與「帶著期待禱告」的差別。

# Hindrances to Prayer 禱告的障礙

**But the Scripture also teaches us that there are real hindrances that can choke the life out of our prayers.** 然而，聖經也教導我們，有一些攔阻確實會扼殺禱告的生命。

**Unconfessed sin clouds our fellowship with God. Broken relationships — especially in the home and marriages can close heaven's door.** 未認的罪會使我們與神的交通變得模糊。破裂的關係，尤其在家庭中，婚姻中會使天門關閉。

**A heart that refuses to forgive becomes hardened and cannot pray freely.** 不饒恕的心會變得剛硬，使人無法自由禱告。

**Pride replaces dependence on God with dependence on self. Neglect of the needy reveals a heart out of tune with God's compassion.** 驕傲會讓我們倚靠自己，而不是倚靠神。忽略貧困者顯明我們的心與神的憐憫不同步。

**And sometimes, we pray with our lips while our hearts quietly doubt whether God will act at all..** 有時候，我們嘴唇在禱告，但心裡卻悄悄懷疑神是否真的會作工。

# Hindrances to Prayer 禱告的障礙

**These hindrances are real, and Scripture never minimizes them. They must be confessed, addressed, and brought before God.** 這些攔阻是真實的，聖經從不輕看它們。它們需要被承認、被處理、被帶到神面前。

**Yet even when these issues are dealt with, many believers still feel their prayers lack power. And that reveals something deeper: the problem is not only how we pray, but how we believe when we pray.** 然而，即使這些問題被解決，許多信徒仍然覺得禱告沒有能力。這顯明一個更深的问题：問題不只是我們「怎樣禱告」，而是我們「怎樣相信」地禱告。

**Prayer is not merely a discipline — it is an expression of faith. And when faith is weak, prayer inevitably becomes weak.** 禱告不僅是一種操練，更是信心的表達。當信心軟弱時，禱告自然也會軟弱。

**Prayer and faith are inseparable. Weak faith produces weak prayer. But biblical faith awakens prayer and brings us back into the living presence of God.**

禱告與信心是分不開的。軟弱的信心會帶來軟弱的禱告。合乎聖經的信心會喚醒禱告，使我們重新回到神活潑的同在中。

有信心嗎？

**GOT FAITH ?**

A person wearing a yellow helmet and dark clothing is walking on a thin blue tightrope stretched across a deep canyon. The word 'FAITH' is written in large, dark, textured letters on the tightrope. The person is standing on the letter 'A'. The background shows a vast, hazy canyon with a river winding through it. The sky is overcast.

**What is Faith?**

何謂信心？

# Blind Faith 盲信

**One of the deepest reasons we struggle in prayer is not simply because we lack faith, but because the kind of faith we rely on is often misplaced, misunderstood, or built on the wrong foundation.**

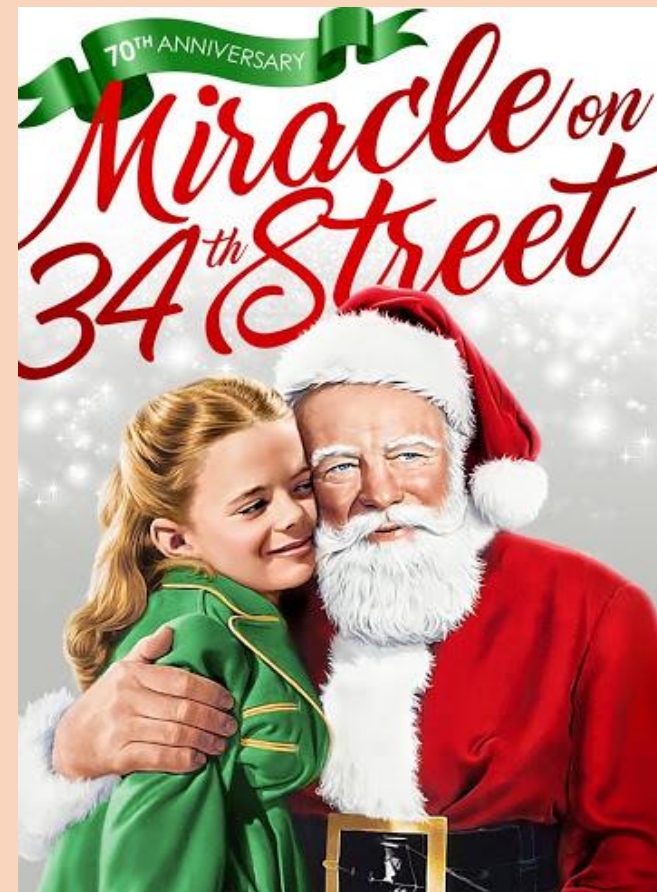
我們在禱告中掙扎的深層原因，往往不是因為「信心不夠」，而是因為我們所倚靠的信心性質錯了、方向錯了、根基錯了。

**Modern culture influences our concept of faith far more profoundly than we can imagine.**

現代文化影響我們對信心的觀念，遠比我們想像的還要深

**In the 1947 film “Miracle on 34th Street”, young Susan Walker repeats to herself, “I believe; I believe. It’s silly, but I believe.”**

在 1947 年的電影《34 街的奇蹟》中，年幼的蘇珊·沃克不斷對自己重複著：『我相信，我相信。雖然這很傻，但我相信』



# Blind Faith 盲信



**“I believe, I believe. It’s silly, but I believe.” That line captures the spirit of our age: faith as a blind leap, a warm feeling, a psychological push to convince ourselves that something is true simply because we want it to be.**

**「我相信，我相信。雖然很傻，但我相信。」這句話正好代表了當代文化對信心的理解：信心是一種盲目的跳躍、一種感覺、一種靠自己催眠出來的力量。**

**But Scripture never defines faith this way. True faith is not vague optimism, not emotional intensity, not “faith in faith,” and certainly not self-confidence dressed in religious language.**

**然而，聖經從未如此定義信心。真正的信心不是模糊的樂觀，不是情緒的強度，不是「以信心為信心」，更不是披上宗教外衣的自信心。**

# Where Does Biblical Faith Come From? 聖經所說的信心從那裏來？

**As Rev. Stephen Tong repeatedly warns, any faith that originates from the self — from our willpower, our emotions, our determination — is not Biblical faith at all. It may feel spiritual, but it is merely human psychology.**

正如唐崇榮牧師一再提醒：凡是從「自我」出發的信心——從人的意志、情緒、決心而來的——都不是聖經的信心。它可能看似屬靈，卻只是一種心理作用。

**To help us see this clearly, let us turn to the first video. In this clip, Rev. Stephen Tong explains the crucial difference between human self-confidence and faith that truly comes from God.**

為了更清楚地看見這一點，我們先看第一段影片。在這段影片中，唐牧師清楚說明：人的自信心與從神來的信心，有著根本性的差別。

**The difference between self-confidence and faith from God 自信心與從神來的信心有什麼不同**

自信心與  
從神來的信心  
有什麼不同？

<https://www.youtube.com/watch?v=dWXI9O4Syiw>

# Wrong Object of Faith 錯誤的信心對象

**Self-confidence depends on human strength.**

**Saving faith depends on divine grace.**

自信心倚靠人的力量；得救的信心倚靠神的恩典。

**When the object of our faith is wrong, the results can be tragic.** 當信心的對象錯了，後果可能是悲劇性的。

**Consider the story of Gary Hoy, a Toronto lawyer who wanted to demonstrate the strength of a skyscraper window. He threw himself against the glass to prove it was unbreakable. The window glass didn't break, but the window frame gave way & he fell to his death.**

多倫多律師 Gary Hoy 為了證明大樓玻璃的堅固，當眾衝向窗戶。玻璃沒碎，但窗框鬆脫，他從高樓墜落身亡。

**His problem was not a lack of faith; it was faith placed in the wrong object.**

他的問題不是「信心不夠」，而是「信錯了對象」。

Faith is only as good as the Object you put your faith in 信心的對象必須牢靠才有用



# Biblical Faith 聖經所說的信心

**The Bible insists that faith must be grounded in God's revelation, not in human imagination.**

聖經強調：信心必須建立在神的啟示上，而不是人的想像上。

**Hebrews 11:1 tells us that faith is “the assurance of things hoped for, the conviction of things not seen.**

**Faith is not empty; it has substance because it rests on the promises and character of God.**

希伯來書 11:1 告訴我們：「信就是所望之事的實底，是未見之事的確據。」信心不是空的；它之所以有實底，是因為它建立在神的應許與品格上。

**“Things hoped for” are the promises God has made but not yet fulfilled — e.g., redeemed bodies, a perfected church, a renewed creation.** 「所望之事」是神已應許但尚未成就的，例如——得贖的身體、完全的教會、新天新地。

**“Things not seen” are spiritual realities that already exist — Christ exalted, believers forgiven, God's sovereignty over all things.** 「未見之事」是已經存在，但肉眼看不見的事實，例如：基督已被高舉、信徒已被赦免、神掌管萬有。

**Biblical faith embraces both: it looks forward to what God will do, and it rests in what God has already done.**

聖經的信心同時擁抱這兩者：既仰望神將要成就的，也安息在神已經成就的。

# The Faith Process 信心的過程

**Biblical faith is a threefold movement of the soul.**  
合乎聖經真理的信心, 有三個靈魂的動作

**First, we must know the truth — like seeing a chair and understanding its purpose.**

1

第一, 我們必須知道真理——如同看到一張椅子, 知道它的用途。

**Knowledge & Understanding**  
知識和理解



**Second, we must agree that the truth is real — judging the chair to be strong and reliable.**

2

第二, 我們必須認同真理——判斷這椅子是穩固可靠的。

**Judgement & Consent**  
判斷與認同



(falling off a chair – GIF)

# The Faith Process 信心的過程

3

**Third, we must trust the truth — actually sitting down and letting the chair hold our weight.**

第三，我們必須倚靠真理——真正坐下來，讓椅子承托我們。

## Reliance & Implementation 依賴與實施

**In prayer, this final step is crucial. It is the moment when we stop clinging to outcomes and begin resting in God's character, regardless of whether He gives or withholds.**

在禱告中，這最後一步至關重要。這是我們不再抓住結果，而是安息在神的品格裡的那一刻——無論祂給或不給。

**This leads us to the second video by Rev. Tong**  
這就帶我們進入唐牧師的第二段影片。



# Who Initiates Faith? We or God? 信心的起源是誰？是我們還是神？

**Does human faith prompt God to bestow His grace,  
or does God's grace inspire human faith?**



是人的信心  
促使上帝施恩？  
還是上帝的施恩  
使人生發信心？

上 帝 的 恩 慈  
GOSPEL

[https://www.youtube.com/watch?v=bqcd6MFtn\\_0&t=2s](https://www.youtube.com/watch?v=bqcd6MFtn_0&t=2s)

# What Is Biblical Faith? 什麼是聖經說的信心?

Rev. Stephen Tong addresses a profound theological question: Does our faith move God to give grace, or does God's grace produce faith in us? 唐牧師在這段影片中解答一個深刻的神學問題: 是人的信心促使神施恩, 還是神的施恩使人生出信心?

The answer humbles us. We discover that even the faith we exercise is itself a gift — born from God's Word, awakened by God's Spirit and sustained by God's grace. 答案使我們謙卑。我們發現: 連我們所持有的信心本身, 都是恩典的禮物——出自神的話語, 由聖靈喚醒, 靠神的恩典保守。

**A Gift from God**  
是神的禮物

**Born from God's Word**  
出自神的話語

**God-initiated**  
由神啟發

**Christ-centered**  
以基督為中心

**Spirit-empowered**  
靠聖靈  
賦予能力

**Word-anchored**  
以神的話語  
為根基

**Sustained by God's Grace**  
靠神的恩典保守

# A Prayer Fully Charged by Faith 被信心充滿的禱告



## 迦南婦人的信心

马太福音15章21-28节

**The story of the Canaanite woman is one of the most surprising and beautiful moments in the Gospels.**

迦南婦人的故事是福音書中最令人驚訝、最動人的片段之一

**She is an outsider—ethnically, religiously, and culturally far from Israel. She has no covenant privileges, no spiritual ancestry, and no reason to expect Jesus' attention.**

她是一個外邦人——在種族、宗教、文化上都遠離以色列。她沒有盟約的特權，沒有屬靈的背景，也沒有任何理由期待耶穌的注意。

# A Prayer Fully Charged by Faith 被信心充滿的禱告

Yet she approaches Him with a clarity and desperation that many insiders lacked. 然而，她卻以一種清楚又迫切的信心來到耶穌面前，是許多「圈內」人所沒有的

In a chapter filled with religious leaders who misunderstood God, this woman stands out as a model of faith. Her story invites us to ask: What does great faith look like, and how does Jesus respond to it? 在這一章中，宗教領袖誤解了神，而這位婦人卻成為信心的榜樣。她的故事邀請我們思考：什麼是真正「大的」信心？耶穌又如何回應這樣的信心？



迦南婦人的信心

# Her Faith Comes from the Right Source 她的信心來源正確

**Romans 10:17 teaches: “Faith comes by hearing, and hearing through the word of Christ.”**

羅馬書 10:17 說：「信道是從聽道來的，聽道是從基督的話來的。」

**The woman’s faith does not come from tradition, culture, or personal merit. It arises through her encounter & conversation with Jesus — His spoken Words, His responses, His testing, and His revelation of who He is.**

這位婦人的信心不是來自傳統、文化或自己的功德，而是來自她與耶穌的相遇和對話——祂的回應、祂的試驗、和祂對自己身份的啟示。

聆聽 神的聲音

*Listening to the Voice of God*



**Her faith grows as she listens, responds, and clings to the truth revealed by Christ.**

當她聆聽、回應、並抓住基督所啟示的真理時，她的信心就不斷增長。

# Jesus Leads Her Faith to Maturity

## 耶穌透過對話引導她的信心成熟

Jesus is not pushing her away—He is drawing her deeper. Every stage of the conversation is intentional: 耶穌不是要拒絕她，而是要引導她更深入。對話中的每一步都是有目的的：

**1** → **Silence**— teaches her **persistence**.  
沉默 — 教導她堅持。

**2** → **Limitation** (“I was sent to Israel”) teaches her **humility**. 限制「我奉差遣只是到以色列...」教導她謙卑。

**3** → **Testing** (“children’s bread and dogs”) teaches her **understanding of grace**.  
試驗（「兒女的餅...狗」）教導她對恩典的理解。。

Through each response, Jesus is shaping her faith, strengthening her trust, and bringing her to a clearer confession. 透過每一句話，耶穌在塑造她的信心、堅固她的信靠，使她的認信更加清楚。

Her final answer—“Yes, Lord”—shows a faith purified, refined, and anchored in His mercy.

她最後的回答——「主啊，是的」——顯示她的信心已被煉淨、成熟，並完全扎根於祂的憐憫。

# Why Jesus said the Canaanite woman's faith was great? 為何耶穌稱讚迦南婦人的信心是大的?

## Her Faith Shows the Qualities Scripture Commends 她的信心展現了聖經所稱讚的信心特質

- 1** → **Right object — Christ alone**  
正確的對象 — 唯獨基督
- 2** → **Right source — hearing His word**  
正確的來源 — 聽到祂親口說的話
- 3** → **Right posture — humility, undeserving and not entitlement**  
正確的態度 — 謙卑，自知不配而非理所當然
- 4** → **Right perseverance — refusing to give up**  
正確的堅持 — 不放棄、不退縮
- 5** → **Right understanding — grace over merit**  
正確的理解 — 是神的恩典而非自己的功德
- 6** → **Right confession — “Yes, Lord”**  
正確的認信 — 「主啊，是的」

# **Concluding Thoughts on The Canaanite Woman's Faith 關於迦南婦人信心的結語**

**The Canaanite woman shows us that great faith is not loud, proud, or self confident. It is humble, persistent, and anchored in the character of Jesus.**

迦南婦人向我們展示，真正「大的」信心不是喧嚷、自負或自信，而是謙卑、堅持，並扎根於耶穌的品格。

**Great faith keeps coming even when God seems silent. Great faith refuses to be discouraged by obstacles or by the failures of religious people. Great faith appeals not to our worthiness but to Christ's mercy. And great faith believes that even a "crumb" of Jesus' power is enough to transform a life.**

大信心在神沉默時仍不停止尋求；在困難與人的攔阻面前不灰心；不倚靠自己的配得，而是倚靠基督的憐憫；並相信耶穌能力的一點「碎渣兒」就足以改變生命。

**Jesus delights in this kind of faith—and He still responds to it today.**

耶穌喜悅這樣的信心——祂今天仍然回應這樣的信心。

# The Story's Application 故事的應用

**Come to Jesus as You Are**  
照著你現在的光景來到耶穌面前

1

**The Canaanite woman had no spiritual credentials, yet she came boldly. We do not need to clean ourselves up before coming to Christ. Great faith begins with simply coming to Jesus as we are.**

迦南婦人沒有任何屬靈背景，卻仍然勇敢地來到耶穌面前。我們不需要先把自己整理好才來到主前。大信心的起點，就是照著我們現在的光景來到耶穌面前。

**Hold on to Jesus even when He seems silent**  
即使耶穌沉默，也要緊緊抓住祂

2

**Silence is not rejection. God often uses silence to deepen our trust. Like the woman, we keep praying, keep seeking, keep believing—even when answers delay.**

耶穌沉默不是拒絕。神常用沉默來加深我們的信靠。像這位婦人一樣，即使答案遲延，我們仍要禱告、尋求、相信。

# The Story's Application 故事的應用

**Let humility shape your faith**  
讓謙卑塑造你的信心

3

**She did not argue with Jesus or defend her worthiness. She simply said, "Yes, Lord." Great faith bows low. Great faith agrees with God's assessment and still clings to His mercy.**

她沒有與耶穌爭辯，也沒有為自己的配得辯護。她只是說：「主啊，是的。」大信心是謙卑的信心，接受神的評估，仍然抓住祂的憐憫。

**Trust in the abundance of Christ's mercy**  
相信基督憐憫的豐盛

4

**She believed that even a "crumb" of Jesus' power was enough. We often underestimate Christ's mercy. Great faith sees that His grace is overflowing, abundant, and more than sufficient for every need.**

她相信耶穌能力的一「點」就足夠。我們常常低估基督的憐憫。大信心看見祂的恩典是滿溢的，豐盛的，足以應付我們一切的需要。

# The Story's Application 故事的應用

**Let Jesus grow your faith through speaking to you**  
讓耶穌藉著向你說話使你的信心成長

5

**Her faith grew through her conversation with Jesus. Our faith grows the same way—through hearing His Word, responding to His truth, and allowing Him to shape our hearts.**

她的信心是在與耶穌的對話中成長的。我們的信心也是如此——藉著聽見祂的話、回應祂的真理，並讓祂塑造我們的信心。



# Testimony of an Answered Prayer

## 一個禱告蒙應允的見證

**Having examined the faith of the Canaanite woman in prayer, we now turn to a present-day testimony.**

在查考了迦南婦人禱告的信心之後，我們現在轉向一個當代的見證。



**Rev. Mark Cheng obeyed God's call in 1949, leaving behind his wife and five young children, not knowing that the political change in China would separate them for 30 years.** 1949年，鄭果牧師聽從了神的召喚，離開了妻子和五個年幼的孩子，沒有想到中國的政治變革會讓他們分離30年。

**Rev. Cheng labored diligently for the Lord overseas, while Mrs. Cheng carried the entire family burden alone in China through poverty, discrimination, and persecution.** 鄭牧師勤奮地在海外為主作工，而鄭師母則獨自一人在中國忍受貧困、歧視和迫害，承擔起整個家庭的重擔。

# Testimony of an Answered Prayer 一個禱告蒙應允的見證

**Both husband and wife prayed persistently for a family reunion. 夫妻二人恒切為家庭團聚禱告。**

**In deep loneliness, God spoke to Rev. Cheng through Psalm 68:6: “God sets the lonely in families; He brings out those who are bound...” 在最孤單的時候，神用詩篇68篇6節對鄭牧師說話：「神叫孤獨的有家，使被囚的出來享福。」**



**After 30 years, God's promise was fulfilled. The couple, together with 27 children and grandchildren, were reunited in the U.S. 30年後，神的應許實現了。牧師夫婦和他們的27個子女及孫輩在美國團聚。**

**Let us watch a video clip of this moving testimony. 讓我們來觀看這段感人見證的影片片段。**

# Testimony of Rev. & Mrs. Mark Cheng 鄭果牧師夫婦的見證



<https://www.youtube.com/watch?v=eotMoXP0epc>

# Conclusion 結論

**As we come to the end of this message, let us ask ourselves:**

**What kind of faith do we bring into our prayers?**

當我們來到信息的尾聲, 讓我們問自己:  
我們帶著什麼樣的信心來禱告?

**Faith is not a feeling we manufacture;  
It is a gift from God for us to put into use.**

信心不是我們製造出來的感覺, 而是從神而來的恩賜給我們使用。

**It is the battery that powers our connection with God.  
and the key that opens the door to God's mercy.**

它是我們與神連結的通訊電池, 也是開啟神憐憫之門的鑰匙。

**Like the Canaanite woman, let us be satisfied with  
even the "crumbs" of His grace, knowing that His  
smallest mercy is greater than our greatest need.**

讓我們像迦南婦人一樣, 即便只有祂恩典的「碎渣兒」也就滿足了,  
因為祂最小的憐憫也大過我們最大的需要。

# “Faith Unlocks the Door”

## 「信心是開門的鑰匙」

### Faith Unlocks the Door (信心是開門的鑰匙)

原本英文歌詞 (English Lyrics)	繁體中文歌詞翻譯
[Chorus]	[副歌]
Prayer is the key to Heaven	禱告是與上帝連結的關鍵
But faith unlocks the door	唯有信心是開啟天門的鑰匙
Words are so easily spoken	將話說出是易事
A prayer without faith is like a boat without an oar	但沒有信心的禱告, 就像無槳之舟
[Verse 1]	[第一節]
Have faith when you speak to the Master	向主祈求要有信心
That's all He asks you for	這是祂對你的要求
Yes, prayer is the key to Heaven	是的, 禱告是與上帝連結的關鍵
But faith unlocks the door	唯有信心是開啟天門的鑰匙

# “Faith Unlocks the Door”

## 「信心是開門的鑰匙」

[Verse 2]	[第二節]
How many times have you prayed	你已經禱告了多少次？
For something big or small?	無論是為大事小事
How long did you have to wait	你已經等候了多久？
Or did the answer ever come at all?	是否答覆始終沒有來臨？
[Verse 3]	[第三節]
Words are mere expressions of thought	言語僅是思想的表白
And nothing more	不過如此
Believing is what really counts, my friend	朋友，真正的關鍵是相信
And faith is what unlocks the door	而信心正是開啟天門的鑰匙
[Chorus]	[副歌]
Have faith when you speak to the Master	向主祈求要有信心
That's all He asks you for	這是祂對你的要求
Yes, prayer is the key to Heaven	是的，禱告是與上帝連結的關鍵
But faith unlocks the door	唯有信心是開啟天門的鑰匙

# Faith Unlocks the Door

## 「信心是開門的鑰匙」

A tropical beach scene at sunset. The sky is a mix of blue and orange, with the sun low on the horizon, creating a bright reflection on the water. Palm trees are visible in the foreground, framing the scene. The text "But Faith unlocks the Door" is overlaid in a white, cursive font.

But Faith  
unlocks the Door

<https://www.youtube.com/watch?v=gMrrrPXjZS4>

# **Closing Prayer**      **結束禱告**

**Heavenly Father, thank You for Your Word today.**

天父上帝，感謝祢今天的話語。

**Forgive us for our lack of prayer and lack of faith.**

求祢赦免我們缺乏禱告和信心不足。

**Please help us to remove every hindrance that blocks**

**our prayers** 求祢幫助我們除去一切攔阻我們禱告的障礙。

**Our hidden sins, our pride, our broken relationships,  
and our neglect of those in need.**

我們隱而未現的罪、我們的驕傲、我們破裂的關係和我們對有需要之人的忽略。

**Speak to us often and open our ears, so we may  
know your will and our faith may increase.**

求祢常向我們說話，好讓我們明白祢的旨意，並且我們的信心得以增長。

**In Jesus' name we pray, Amen.**

奉主耶穌基督的名求，阿們。

# The Necessity of Faith in Prayer

## 禱告中信心的必要性



Matthew 馬太福音 15:21–28; Hebrews 希伯來書 11:1, 6

Maryland Gospel Church 馬利蘭福音教會 5-3-2026